



EXTRABLATT 06/2026

PRESSEMITTEILUNG: TSCHECHISCHE KINDER- UND JUGENDLITERATUR EXTRABLATT ZUM GASTLAND DER FRANKFURTER BUCHMESSE 2026



Wenn es ein Land gibt, das berühmt ist für Geschichten für Kinder und Jugendliche, dann ist es unser Nachbar Tschechien. Wer erinnert sich nicht an die Filme und Serien, die Romane und Erzählungen, die viele von uns in ihrer Jugend begleitet haben und an die wir uns immer wieder gern mit einem Hauch Nostalgie erinnern. Aber: Gelernt ist gelernt – auch heute bestechen Autoren und vor allem Autorinnen aus der Tschechischen Republik mit einem ganz besonderen Einfühlungsvermögen für junge Menschen und der ungewohnten Perspektive, aus der sie ihre Geschichten erzählen. Das zeigt auch die diesjährige Frankfurter Buchmesse: Wer bei Mode und Wein an Frankreich und bei gutem Essen und Design an Italien denkt, dem fällt bei guten Kinder- und Jugendbüchern als allererstes Tschechien ein. Die Geschichten von dort schlagen Brücken und bringen junge Leute über Grenzen hinweg zusammen.

*Dr. Petra Loibl,
Beauftragte der Bayerischen Staatsregierung
für Aussiedler und Vertriebene*



Empfohlen von der Deutschen Akademie für Kinder- und Jugendliteratur

Empfehlungstexte: Dr. Jana Mikota

Redaktionsteam: Dr. Claudia Maria Pecher • Martin Anker M. A.

BILDERBUCH



Jiří Dvořák
So schlafen die Tiere
Mit Illustrationen von Marie Štumpfová.
Aus dem Tschechischen von Andreas Tretnér.
Frankfurt am Main: Moritz 2026.
40 Seiten. 18 Euro. Ab 3 Jahren.
ISBN 978-3-89565-508-1

Wie schlafen eigentlich Tiere? 16 Tierporträts gehen dieser Frage nach und stellen unterschiedliche Lebewesen – vom Pelikan bis zum Mauersegler – und ihre ganz eigenen Schlafgewohnheiten vor. Ein Sachbilderbuch voller Überraschungen, das zum Staunen, Entdecken und Sprechen einlädt!



Jakub Plachý
Schaut, ein Elefant!
Aus dem Tschechischen von Katharina Hinderer.
Kassel: Rotopol 2025.
36 Seiten. 12 Euro. Ab 3 Jahren.
ISBN 978-3-96451-062-4

Ein blauer Elefant spielt mit seinem Fußball. Mehr braucht es manchmal nicht für ein kleines Bilderbuch voller Überraschungen. Poetisch, minimalistisch und verspielt erzählt Jakub Plachý von einem Elefanten und seinem Spiel – und setzt dabei ganz eigene Akzente.

DEUTSCHE AKADEMIE
FÜR KINDER- UND
JUGENDLITERATUR E. V.
Schelfengasse 1
97332 Volkach

Fon +49 9381 43 55
info@akademie-kjl.de
www.akademie-kjl.de

Bürozeiten: Di – Fr
9:00 – 13:00 Uhr

AUFSICHTSBEHÖRDE
Amtsgericht Würzburg
Registereintrag VR 20221

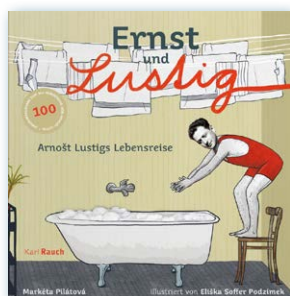
STEUERNUMMER
Finanzamt Würzburg
257/107/60163

PRÄSIDIUM
Dr. Claudia Maria Pecher,
Präsidentin
Prof. Dr. Gerhard Lauer,
Vizepräsident
Prof. Dr. Thomas Weber,
Vizepräsident

ERWEITERTES PRÄSIDIUM
Prof. Dr. Dr. Kurt Franz,
Ehrenpräsident
Birgit Fricke
Anna Kindermann
Stephanie Lunkewitz
Maximilian Mihatsch
Dr. Harald Parigger
Prof. Dr. Klaus Wolf
Harald Strehle, Schatzmeister
& kaufm. Geschäftsführer

GESCHÄFTSSTELLE
Josef Rößner M. A.,
Geschäftsstelle Volkach
Martin Anker M. A.,
Dr. Monika Hernik
Öffentlichkeitsarbeit

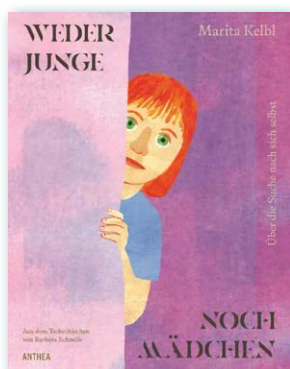
FÖRDERER
Bayerisches Staatsministerium
für Wissenschaft und Kunst
Bundesministerium für Familie,
Senioren, Frauen und Jugend
Bezirk Unterfranken
Stadt Volkach
Akademie Faber-Castell
Bayernwerk AG
Schwabenakademie Irsee
Sparkasse Mainfranken-
Würzburg
Sankt Michaelsbund
Frankfurter Buchmesse
Mediengruppe Pressedruck
& fördernden Mitgliedern



Markéta Pilátová
Ernst und Lustig

Mit Illustrationen von Eliška Soffer Podzimek.
Aus dem Tschechischen von Lea Krautzberger, Blanka Libera u.a.
Düsseldorf: Karl Rauch 2026.
80 Seiten. 20 Euro. Ab 10 Jahren.
ISBN 978-3-7920-0393-0

Ausgehend vom Namen des bekannten tschechischen Autors Arnošt, auf Deutsch Ernst Lustig (1926–2011), erzählen Autorin und Illustratorin die Stationen seines Lebens in Text und Bildcollagen. Ein ungewöhnliches und eindrucksvolles Buch über Erinnerung, Geschichte und einen außergewöhnlichen Menschen.



Marita Kelbl
**Weder Junge noch Mädchen
Über die Suche nach sich selbst**

Aus dem Tschechischen von Barbora Schnelle
in Zusammenarbeit mit Lisa Wegener.
Berlin: Anthea 2026.
96 Seiten. 18 Euro. Ab 10 Jahren.
ISBN 978-3-89998-459-0

Das Bilderbuch wendet sich der eigenen Identität zu und erzählt aus der Perspektive von Lukas, wie sich seine kindliche Welt mit dem Eintritt in die Pubertät verändert. Lukas selbst ist auf der Suche nach seiner geschlechtlichen Identität. Ein Buch über die Frage, wer wir sind – und wie wir unseren eigenen Weg finden.

KINDERBUCH



Iva Procházková
Mentha, ein märchenhaftes Abenteuer

Mit Illustrationen von Su Ehlers.
Aus dem Tschechischen von Ferdinand Hauser.
Zürich: WooW Books 2026.
256 Seiten. 18 Euro. Ab 8 Jahren.
ISBN 978-3-03967-044-4

Mentha lebt bei dem Fährmann Florentin, der sie einst in einem Minzbusch fand. Als ein Fisch ihr eines Tages mitteilt, dass die Welt ihre Hilfe braucht, macht sie sich auf eine abenteuerliche Reise. Ein modernes Märchen über Freundschaft, Erinnerungen und die Kraft der guten Dinge.



Iva Procházková
Jojo, elf und ein Viertel

Aus dem Tschechischen von Ferdinand Hauser.
Berlin: Ueberreuter 2026.
320 Seiten. 16 Euro. Ab 10 Jahren.
ISBN 978-3-7641-5334-2

Jojo ist ein zufriedener Junge mit liebevollen Eltern, dem besten Freund Oskar und einer Theatergruppe. Eigentlich scheint alles gut zu laufen. Doch als das Mädchen Agatha in die Klasse kommt und Oskar neue Freunde findet, gerät seine vertraute Welt in Bewegung. Klug und einfühlsam erzählt die Autorin vom Anfang der Pubertät.

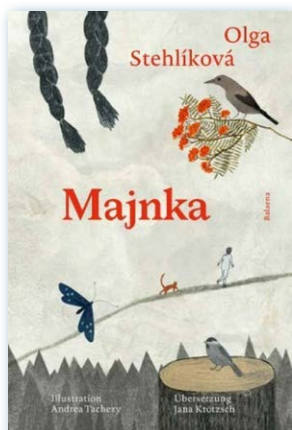


Petra Soukupová
Klub der seltsamen Kinder
Illustrationen von Nikola Logosová.
Aus dem Tschechischen von Johanna Posset.
Wien: Jungbrunnen 2025.
232 Seiten. 20 Euro. Ab 9 Jahren.
ISBN 978-3-7026-6001-7



Petra Soukupová
Die Katze der seltsamen Kinder
Illustrationen von Nikola Logosová.
Aus dem Tschechischen von Helena Novak.
Wien: Jungbrunnen 2026.
272 Seiten. 20 Euro. Ab 9 Jahren.
ISBN 978-3-7026-6035-2

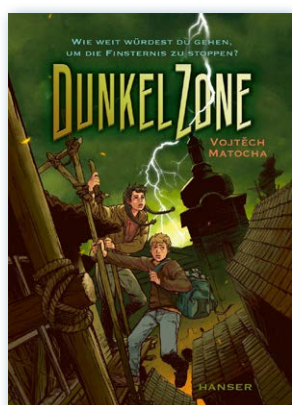
Im Mittelpunkt stehen die zehnjährige Mila, der etwas jüngere Peter sowie die Kinder Franta und Katka, die sich eher zufällig anfreunden. Klug setzt sich die Autorin in beiden Bänden mit ihren kindlichen Figuren auseinander und erzählt von einer Mehrheitsgesellschaft, die Angst vor dem Anderssein hat, aber auch davor, selbst anders zu sein und nicht der Norm zu entsprechen.



Olga Stehlíková
Majnka
Mit Illustrationen von Andrea Tachezy.
Aus dem Tschechischen von Jana Kröttsch.
Landsberg am Lech: Balaena 2026.
220 Seiten. 22 Euro. Ab 10 Jahren.
ISBN 978-3-911491-03-7

Ist es ein Coming-of-Age-Roman? Ein Roman über eine kranke Mutter? Oder ein Roman über ein Mädchen und seine Liebe zur Natur? Der Autorin ist ein poetischer Text mit einer besonderen Hauptfigur gelungen, in dem neben der Krankheit der Mutter vor allem Majnkas Liebe zur Natur dominiert. Trotz der Schwere des Themas gelingt es der Autorin, etwas Tröstliches entstehen zu lassen.

FÜR ÄLTERE LESERINNEN UND LESER



Vojtěch Matocha
DunkelZone
Mit Illustrationen von Karel Osoha.
Aus dem Tschechischen von Claudia Adlhoch.
München: Hanser 2026.
288 Seiten. 17 Euro. Ab 11 Jahren.
ISBN 978-3-446-28489-0

In einem Prager Viertel funktioniert plötzlich die Elektrizität nicht: kein Handy, kein Strom und kein Licht. Sobald man diese Zone betritt, scheint man in einer anderen Welt zu sein. Die Häuser werden nur von wenigen Menschen bewohnt. Eine dichte, fast bedrückende Atmosphäre trifft auf einen spannenden Plot.



Martin Sichinger
Morgen kommt der Olah
Aus dem Tschechischen von Hana Hadas.
Grafenau: Ohetaler Verlag 2026.
264 Seiten. 16,90 Euro.
ISBN 978-3-95511-135-9

Eine Kindheit in der Tschechoslowakei: Zwischen Schule, Freundschaft und den alltäglichen Absurditäten des kommunistischen Systems verändert sich das Leben der Kinder, als ein neuer Mitschüler in ihre Klasse kommt. Ein Roman über Freundschaft, Ausgrenzung und das Erwachsenwerden – und über eine Kindheit in einer Zeit, die für die Kinder selbst zunächst ganz selbstverständlich erscheint.



Magdaléna Platzová
Prag 1989
Tagebuch einer Siebzehnjährigen
Aus dem Tschechischen von Kathrin Janka.
Landsberg am Lech: Balaena 2026.
240 Seiten. 22 Euro. Ab 16 Jahren.
ISBN 978-3-911491-04-4

Im Fokus steht das Jahr der Samtenen Revolution aus der Perspektive der 17-jährigen Magdaléna. Sie rebelliert, besucht Konzerte von Undergroundbands und versucht, sich dem Staat zu widersetzen. Eine spannende Geschichte, die auf Erfahrungen und Erlebnissen der Autorin beruht und Einblicke in das Jahr 1989 gibt.



Tereza Boučková
Das Haus in der Matoušova-Straße
Aus dem Tschechischen von Maria Sileny.
Heidelberg: Morio 2026.
215 Seiten. 20 Euro.
ISBN 978-3-949749-36-0

Klug erzählt Boučková von einem Mehrfamilienhaus und seinen Bewohnerinnen und Bewohnern. Dabei entfaltet sie die schmerzhafteste Geschichte des 20. und 21. Jahrhunderts und erzählt von Verfolgung, Deportation, Rückkehr und erneuter Verfolgung. Erinnerungen, Recherche, Vergangenheit und Gegenwart werden kunstvoll miteinander verwoben.



Alice Horácková
Geteiltes Haus
Aus dem Tschechischen von Sophia Marzloff.
Zürich: Diogenes 2026.
880 Seiten. 28 Euro. Ab 16 Jahren.
ISBN 978-3-257-07400-0

Der Roman erzählt die Geschichte zweier Frauen, einer Tschechin und einer Deutschen, die im Riesengebirge leben. Klug verwebt die Autorin ihre unterschiedlichen Schicksale miteinander und zeigt, wie Freundschaften entstehen – und wie sie durch nationale Gegensätze auf die Probe gestellt werden. Ein Roman, der zum Nachdenken einlädt und zeigt, wie nationales Denken Menschen verändert.

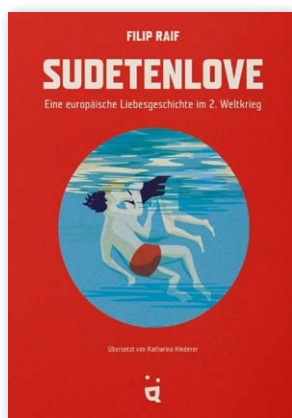


GRAPHIC NOVEL



Jana Šrámková
Matilda und der rote Wolf
Mit Illustrationen von Petra Josefína Stibitzová.
Aus dem Tschechischen von Theresa Clauberg.
Wien: Achse 2026.
112 Seiten. 19,50 Euro. Ab 9 Jahren.
ISBN 978-3-903408-51-7

In 25 kurzen Comicstrips lernen die Leserinnen und Leser Matilda und ihren besten Freund, einen roten Wolf, kennen. Er lebt auf einem Hausboot, isst gerne und sorgt immer wieder für Chaos. Witzig und schräg!



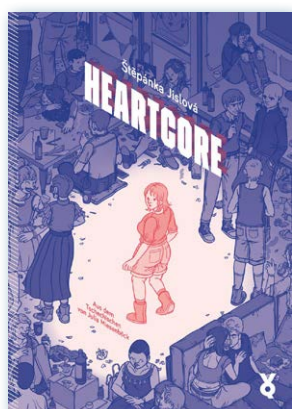
Filip Raif
Sudetenlove
Eine europäische Liebesgeschichte im 2. Weltkrieg
Aus dem Tschechischen von Katharina Hinderer.
Basel: Helvetiq 2026.
240 Seiten. 22 Euro.
ISBN 978-3-03964-117-8

Hedwig und Fritz begegnen sich im Gebirge und beginnen eine unerwünschte Beziehung. Hedwig stammt aus einer deutschen, Fritz aus einer tschechisch-deutschen Familie. In lose miteinander verbundenen Episoden erzählt Filip Raif eine auf wahren Begebenheiten beruhende Liebesgeschichte vor dem Hintergrund des Zweiten Weltkriegs.



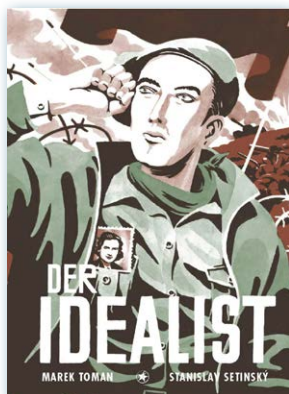
Tereza Verecká & Mikuláš Podprocký
Wintons Kinder
Aus dem Tschechischen von Katharina Hinderer.
München: Kneisebeck 2026.
224 Seiten. 30 Euro. Ab 13 Jahren.
ISBN 978-3-98962-117-6

Prag 1938/39: Nicholas Winton beginnt, jüdische Kinder aus der Tschechoslowakei zu retten, und bringt 669 von ihnen nach Großbritannien. Ein Wettlauf gegen die Zeit, denn im März 1939 marschiert die deutsche Armee in Prag ein. Die visuell eindrucksvolle Graphic Novel erzählt von dieser Rettungsaktion und vom Mut eines kaum bekannten Netzwerks, das handelte, als andere wegschauten.



Štěpánka Jislová
Heartcore
Aus dem Tschechischen von Julia Miesenböck.
Leipzig: Voland & Quist 2026.
240 Seiten. 26 Euro.
ISBN 978-3-86391-440-0

In einem reduzierten Comicstil erzählt Jislová offen über Beziehungen, Dates und sexuelle Erfahrungen einer jungen Frau. Ein mutiges Buch, das schonungslos in Text und Bild erzählt.



Marek Toman
Der Idealist
Mit Illustrationen von Stanislav Setinský.
Aus dem Tschechischen von Katharina Hinderer.
Wien: Bahoe Books 2026.
128 Seiten. 28 Euro. Ab 13 Jahren.
ISBN 978-3-903478-76-3

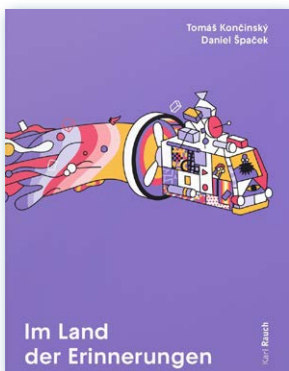
Die Graphic Novel erzählt die Geschichte von Jaroslav Klecan, der als Freiwilliger bei den Internationalen Brigaden im Spanischen Bürgerkrieg gekämpft hat. Er wurde 1943 als Widerstandskämpfer ermordet. Nach der Entdeckung neuer Quellen rekonstruiert die Geschichte sein Leben neu. Eine beeindruckende Biografie, die auch visuell überzeugt.

SACHBUCH



Jiří Pelcl / Silvie Šeborová / Jiří Franta
Wie entsteht Design
Erfindungen, die die Menschheit veränderten
Aus dem Tschechischen von Lena Dorn.
München: Karl Rauch 2026.
120 Seiten. 30 Euro. Ab 9 Jahren.
ISBN 978-3-7920-0390-9

Das großformatige Sachbilderbuch widmet sich unterschiedlichen Fragen rund um das Thema Design. Gemeinsam mit zwei Kindern und ihrem Onkel begeben sich die Leserinnen und Leser auf eine Entdeckungsreise: Dabei verbindet das Buch Wissenschaft, bekannte Designerstücke und spannende Hintergrundinformationen.



Tomáš Končinský / Daniel Špaček
Im Land der Erinnerungen
Aus dem Tschechischen von Lena Dorn.
München: Karl Rauch 2026.
256 Seiten. 28 Euro. Ab 10 Jahren.
ISBN 978-3-7920-0394-7

Jasmin wacht eines Nachts auf und bemerkt, dass jemand in ihrem Kopf ist. Gemeinsam machen sie sich auf die Suche nach einer verschwundenen Erinnerung. Ein ungewöhnliches, fantasievolles Buch, dessen knallbunte Illustrationen mit popkulturellen Bezügen spielen und immer wieder zum Entdecken einladen.



Lenka Blaze (Text & Ill.)
Mein kleines rotes Buch
Aus dem Tschechischen von Christin Miesenböck.
Hildesheim: Gerstenberg 2025.
120 Seiten. 12 Euro. Ab 10 Jahren.
ISBN 978-3-8369-6365-7

Ein Sachbuch über Menstruation in ihren unterschiedlichen Facetten. Klug und offen nähert sich die Künstlerin der Thematik und macht aus einem noch immer mit vielen Unsicherheiten verbundenen Thema ein zugängliches und informatives Buch.